

# Manual operativo

Redexim 

## **OVERSEEDER 3D** **1275-1575-2075**



Traducción de las instrucciones para el uso originales



2244 Spanish 922.120.204 SP

Redexim 

Kwekerijweg 8 | 3709JA | Zeist | The Netherlands |

T: +31 (0)306 933 227

E: [redexim@redexim.com](mailto:redexim@redexim.com)

W: [www.redexim.com](http://www.redexim.com)

**EU – DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**



**Nosotros,**

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.  
Kwekerijweg 8  
3709 JA Zeist, The Netherlands

**declaramos que esta “EU – DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD” se emite bajo nuestra exclusiva responsabilidad y pertenece al siguiente producto:**

**OVERSEEDER CON NÚMERO DE MÁQUINA COMO SE INDICA EN LA MÁQUINA Y EN ESTE MANUAL,**

**a que se refiere esta declaración, cumple con lo estipulado en:**

**2006/42/EC Machinery Directive**

**y con los siguientes estándares:**

- **ISO 12100-1:2010** Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
- **ISO 13857:2019** Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs
- **ISO 4254-1:2015** Agricultural machinery - Safety - Part 1: General requirements
- **ISO 4254-9:2018** Agricultural machinery - Safety - Part 9: Seed drills

Zeist, 03-01-2022

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'C.H.G. de Bree'.

**C.H.G. de Bree**

**Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.**

## UK – DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



**Nosotros,**

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.  
Kwekerijweg 8  
3709 JA Zeist, The Netherlands

declaramos que esta “UK – DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD” se emite bajo nuestra exclusiva responsabilidad y pertenece al siguiente producto:

**OVERSEEDER CON NÚMERO DE MÁQUINA COMO SE INDICA EN LA MÁQUINA Y EN ESTE MANUAL,**

a que se refiere esta declaración, cumple con lo estipulado en:

**S.I. 2008 No. 1597 HEALTH AND SAFETY The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008**

y con los siguientes estándares:

- **ISO 12100-1:2010** Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
- **ISO 13857:2019** Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs
- **ISO 4254-1:2015** Agricultural machinery - Safety - Part 1: General requirements
- **ISO 4254-9:2018** Agricultural machinery - Safety - Part 9: Seed drills

Zeist, 03-01-2022

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'C.H.G. de Bree', written over a horizontal line.

**C.H.G. de Bree**

**Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.**

## PRÓLOGO

Le felicitamos por la compra de su Overseeder 3D. Para un funcionamiento seguro y de larga duración de esta máquina, es sumamente importante leer este manual del usuario y entenderlo. Sin el conocimiento total del contenido, no se puede trabajar con esta máquina de manera segura.

Esta máquina no es una máquina que funciona con independencia. Es la responsabilidad del usuario de utilizar el tractor u otro vehículo de tiro adecuado. El usuario debe verificar la combinación del vehículo de tiro y la máquina en varios aspectos, como el nivel sonoro y el riesgo de seguridad. Además, se deben observar las instrucciones del usuario para el vehículo y las piezas que se utilizarán.

Toda la información y especificaciones técnicas proporcionadas, son las más recientes en el momento de la publicación de este documento. Especificaciones de diseño pueden ser alteradas sin previo aviso.

Si tiene preguntas o dudas sobre este manual o la máquina correspondiente, comuníquese con su punto de venta o distribuidor.

Este documento es una traducción del manual del usuario original.

A solicitud, el manual del usuario original (en neerlandés) está disponible.

### DISPOSICIONES DE GARANTÍA

SE SUMINISTRA ESTA MÁQUINA CON GARANTÍA CONTRA TODO DEFECTO DE FABRICACIÓN EN MATERIALES.

ESTA GARANTÍA VALE DURANTE UN PERÍODO DE 12 MESES DESDE LA FECHA DE ADQUISICIÓN. LAS GARANTÍAS DE REDEXIM ESTÁN SOMETIDAS A LAS "GENERAL CONDITIONS FOR SUPPLY OF PLANT AND MACHINERY FOR EXPORT, NUMBER 188" [Condiciones generales para el Suministro de Plantas y Maquinaria para la Exportación, número 188], PUBLICADAS BAJO LOS AUSPICIOS DE LA COMISIÓN ECONÓMICA PARA EUROPA DE LAS NACIONES UNIDAS.

### FICHA DE REGISTRO

Para su propia información, puede rellenar la tabla siguiente:

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| Número de serie de la máquina |  |
| Denominación del distribuidor |  |
| Fecha de la adquisición       |  |
| Observaciones                 |  |



## ÍNDICE

|   |           |
|---|-----------|
| <b>EU – DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD .....</b>                        | <b>2</b>  |
| <b>UK – DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD.....</b>                         | <b>3</b>  |
| <b>1. DISPOSICIONES DE SEGURIDAD .....</b>                          | <b>6</b>  |
| 1.1. Obligaciones del usuario .....                                 | 6         |
| 1.2. Mantenimiento, reparación y ajuste .....                       | 7         |
| 1.3. Uso de la máquina.....   | 7         |
| <b>2. DATOS TÉCNICOS.....</b>                                       | <b>8</b>  |
| <b>3. DESCRIPCIÓN GENERAL.....</b>                                  | <b>9</b>  |
| <b>4. PEGATINAS DE SEGURIDAD.....</b>                               | <b>9</b>  |
| <b>5. PRIMERA INSTALACIÓN .....</b>                                 | <b>10</b> |
| <b>6. ACOPLAR Y DESACOPLAR LA MÁQUINA .....</b>                     | <b>11</b> |
| 6.1. Acoplar la máquina.....  | 11        |
| 6.2. Desacoplar la máquina.....                                     | 12        |
| <b>7. AJUSTES DE LA MÁQUINA.....</b>                                | <b>12</b> |
| 7.1. Ajustar la profundidad de trabajo.....                         | 12        |
| 7.2. Ajustar las válvulas del elemento de siembra .....             | 12        |
| 7.3. Ajuste de la cantidad de semillas con la caja de cambios ..... | 13        |
| 7.4. Prueba de calibración .....                                    | 14        |
| 7.5. Configuración del medidor de superficie digital .....          | 17        |
| <b>8. TRANSPORTACIÓN .....</b>                                      | <b>18</b> |
| <b>9. LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA .....</b>           | <b>18</b> |
| 9.1. Seguridad.....   | 18        |
| 9.2. La velocidad de marcha durante el funcionamiento .....         | 18        |
| 9.3. Observaciones generales para el uso del Overseeder 3D.....     | 18        |
| 9.4. El procedimiento de arranque / parada.....                     | 19        |
| <b>10. MANTENIMIENTO.....</b>                                       | <b>20</b> |
| 10.1. Puntos a lubricar .....                                       | 20        |
| <b>11. ANÁLISIS DE PROBLEMAS .....</b>                              | <b>21</b> |
| <b>12. OPCIONES .....</b>   | <b>22</b> |
| 12.1. Juego de pesos .....  | 22        |
| 12.2. Bogy kit .....  | 23        |

## 1. DISPOSICIONES DE SEGURIDAD

Esta máquina ha sido diseñada para un empleo seguro. Esto sólo es posible si se siguen completamente las instrucciones de seguridad descritas en este manual.

Usted debe leer y entender el manual antes de empezar a utilizar esta máquina. Si no se utiliza la máquina como descrito en este manual, puede surgir peligro de lesiones y / o pueden surgir daños a la máquina.

En este manual del usuario se dan instrucciones, numeradas por orden. Se debe obrar con arreglo a este orden. Un  representa instrucciones de seguridad. Si se usa un  este significa que sigue un consejo y / o una nota.

### 1.1. Obligaciones del usuario

La máquina está destinada exclusivamente para labrar céspedes o áreas donde debería crecer hierba. Cualquier otra utilización se considera utilización incorrecta. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por daños como resultado de la utilización incorrecta; todos los riesgos que se produzcan a causa de esa, corren completamente de cuenta del usuario.

Todas las personas indicadas por el propietario para el manejo, el mantenimiento o la reparación de la máquina deben haber leído y entendido completamente el manual de manejo y sobre todo el capítulo Disposiciones de seguridad.

Cualquier cambio en la máquina que pueda afectar a la seguridad perjudicialmente, debe ser arreglado inmediatamente.

El usuario tiene la obligación de, antes de poner en funcionamiento la máquina, verificar si esta no contiene daños ni defectos visibles.

Realizar modificaciones o complementos en la máquina (con excepción de los aprobados por el fabricante) en principio no es permitido por razones de seguridad. Si se ha realizado cualquier modificación en la máquina, se anula la presente marcación CE/UKCA y la persona que ha realizado la modificación debe encargarse ella misma de una marcación CE/UKCA nueva.

Como uso correcto también se consideran efectuar las indicaciones para el uso, de mantenimiento y para la reparación, prescritas por el fabricante.

El usuario es responsable de una combinación segura de máquina y vehículo de tiro, que cumple los requisitos descritos en los datos técnicos (véase el **Capítulo 2**). Este conjunto completo se debe someter a pruebas de sonido, seguridad, riesgo y facilidad de manejo. También se deben preparar instrucciones para el usuario.

Vístase adecuadamente mientras trabaja con la máquina. Lleve zapatos fuertes con la puntera de acero, pantalones largos, el cabello largo recogido y no lleve prendas sueltas.

Además de las indicaciones de este manual del usuario, también se deben seguir las prescripciones vigentes de condiciones laborales y de seguridad.

En caso de uso en la vía pública, también son aplicables las prescripciones relativas a las normas de circulación.

## 1.2. Mantenimiento, reparación y ajuste

Mantenga una relación de reparaciones.

Cuando la máquina es utilizada, mantenida o reparada por personas inexpertas, puede surgir peligro de lesiones, tanto para el usuario como para terceros. ¡Esto se debe evitar!

Para el mantenimiento o reparaciones sólo se deben utilizar piezas originales de Redexim. Esto asegurará la seguridad continua de la máquina y del usuario.

Trabajos de reparación en la máquina sólo deben ser realizados por personal técnico autorizado.

Antes de realizar trabajos de mantenimiento, ajuste y reparaciones, es necesario bloquear la máquina contra descender, partir y/o correr.

Si presente, antes de realizar trabajos en ella, siempre se debe procurar que la instalación hidráulica quede sin presión.

¡Aceite / engrase usado es perjudicial para el medio ambiente; deshágase de ello conforme a regulaciones locales aplicables!

## 1.3. Uso de la máquina

Acople la máquina al vehículo de tiro, exactamente según las prescripciones. ¡Preste atención al riesgo de lesiones!

No se puede utilizar la máquina en caso de ausencia de cubiertas protectoras y pegatinas de seguridad.

Verifique antes de cada puesta en funcionamiento que no haya tornillos, tuercas y piezas aflojados en la máquina.

Antes de partir, verifique si tanto de cerca como de lejos Usted tiene buena visibilidad.

Antes de empezar las actividades, todas las personas que van a manejar la máquina deben estar al tanto de todos sus funciones y elementos de manejo.

Nunca se debe andar a gatas debajo de la máquina. Si hace falta conseguir acceso a la parte inferior, se debe volcar la máquina.

Si presentes, se deben verificar los tubos hidráulicos regularmente y reponerlos cuando están dañados o muestran rastros de desgaste.

## 2. DATOS TÉCNICOS

| <b>Modelo</b>   | <b>1275</b>  | <b>1575 / 1575LV</b>  | <b>2075</b>   |
|---|--|---|---|
| Anchura de trabajo  | 1.20 m (47.2")   | 1.58 m (62.2")  | 2.1 m (82.7")   |
| Profundidad de trabajo  | 5mm-20mm (0.19"-0.78")   |   |   |
| Velocidad de marcha en la dosificación de semillas  | Hasta 12 Km/h (7.5 mph)  |   |   |
| Peso  | 698Kg (1539 lbs)   | 1184Kg (2610 lbs)<br>832Kg (1834 lbs)   | 1518 Kg (3347 lbs)  |
| Distancia entre las filas de siembra  | 75 mm (2.9")   |   |   |
| Número de elementos de corte  | 16   | 21  | 28  |
| Tractor aconsejado  | 30 caballos de fuerza con capacidad de levantamiento mínima, 620mm (24.4") desde las argollas de elevación, de 698Kg (1539 lbs)  | 40 caballos de fuerza con capacidad de levantamiento mínima, 620mm (24.4") desde las argollas de elevación, de 1184Kg (2610 lbs) / 832Kg (1834 lbs) | 50 caballos de fuerza con capacidad de levantamiento mínima, 620mm (24.4") desde las argollas de elevación, de 1518 Kg (3347 lbs) |
| Capacidad del depósito de semillas  | 212 lts. (7.5 pies cúbicos)  | 276 lts. (9.7 pies cúbicos)   | 367 lts. (13.0 pies cúbicos)  |
| Capacidad máxima (Teóricamente con una velocidad de marcha máxima; 12 Km/h (7.5mph) y de una franja de tierra.) | 14400 m <sup>2</sup> /h (155000 pies <sup>2</sup> /h)  | 18900 m <sup>2</sup> /h (203438 pies <sup>2</sup> /h)   | 25200 m <sup>2</sup> /h (271250 pies <sup>2</sup> /h)   |
| Tamaños de transporte   | Longitud x Anchura x Altura<br>1540 x 1124 x 1353 mm<br>(60.6" x 44.3" x 53.3")  | Longitud x Anchura x Altura<br>1925 x 1124 x 1353 mm<br>(75.8" x 44.3" x 53.3")   | Longitud x Anchura x Altura<br>2440 x 1124 x 1353 mm<br>(96.1" x 44.3" x 53.3")   |
| Conexión de tres puntos   | 3-puntos CAT. 1-2  |   |   |
| Lubricante  | EP 2   |   |   |
| Presión de los neumáticos   | 1 – 2 Bares de presión (14.5 - 29 Psi)   |   |   |
| Piezas estándares   | Rodillo trasero rellenable de agua con rascador.<br>Caja de cambios continua.<br>Depósito de semillas de calibración integrado.<br>Estuche para el manual.<br>Depósito de semillas con ventana de visualización.<br>Rueda de siembra que ofrece la mejor adaptación al suelo.<br>Elementos de corte independientes que ofrecen la mejor adaptación al suelo.<br>Patatas de apoyo para el almacenamiento. |   |   |
| Lubricante caja de cambios  | Según el tipo de caja de cambios. Consulte el Manual de piezas para obtener más detalles.  |   |   |



### 3. DESCRIPCIÓN GENERAL

El Overseeder 3D es una máquina para sembrar superficies de césped.

### 4. PEGATINAS DE SEGURIDAD

A ambos lados de la máquina hay pegatinas de seguridad (véase la **Figura 1**). Estas pegatinas de seguridad siempre deben ser bien visibles y legibles. Deben ser repuestas cuando están dañadas.

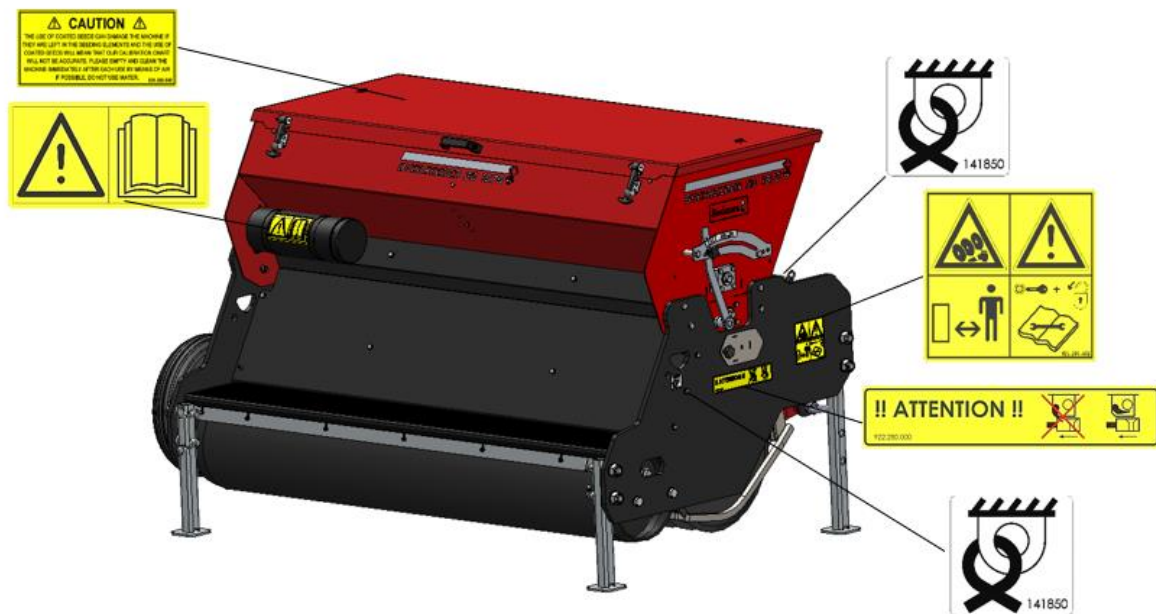




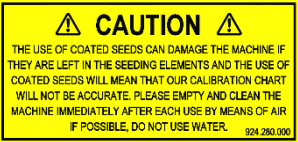


Figura 1

|   |  |
|---|--|
|  <p><b>933.280.402</b></p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Durante el mantenimiento, ajuste y reparaciones, siempre se debe desconectar el motor del vehículo de tiro.</li> <li>- ¡Mantenga por lo menos 4 metros de distancia cuando la máquina esté en uso! (Usuario excluido)</li> <li>- Cuando está en servicio no debe haber personas en la zona de peligro de la máquina, porque allí hay peligro de lesiones corporales a causa de piezas móviles.</li> </ul> |
|  <p><b>900.280.402</b></p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Los usuarios de la máquina deben haber leído el manual del usuario cuidadosamente antes de poder utilizar la máquina.</li> </ul>  |
|  <p><b>922.340.008</b></p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Punto de fijación para asegurar la máquina durante el transporte en, por ejemplo, un remolque.</li> </ul>   |
|  <p><b>922.280.000</b></p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cierre el regulador de semillas antes de retirar el contenedor de recogida. Si esto no se hace, los reguladores de semillas pueden dañarse.</li> </ul>  |
|  <p><b>924.280.000</b></p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- La contaminación del sistema de siembra puede dañar seriamente la máquina.<br/>Limpie bien la máquina después de cada uso, preferiblemente con aire comprimido, no con agua.</li> </ul>   |

## 5. PRIMERA INSTALACIÓN

Se debe preparar la máquina para su uso de la siguiente manera (véase la **Figura 2**):

1. Coloque cables a los puntos de elevación (1).



**Asegúrese de que la grúa y el cable de elevación puedan izar por lo menos el peso siguiente:**

|                             |                           |
|-----------------------------|---------------------------|
| <b>Overseeder 3D 1275</b>   | <b>1050 kg (2315 lbs)</b> |
| <b>Overseeder 3D 1575</b>   | <b>1800 kg (3968 lbs)</b> |
| <b>Overseeder 3D 1575LV</b> | <b>1250 kg (2756 lbs)</b> |
| <b>Overseeder 3D 2075</b>   | <b>2300 kg (5071 lbs)</b> |

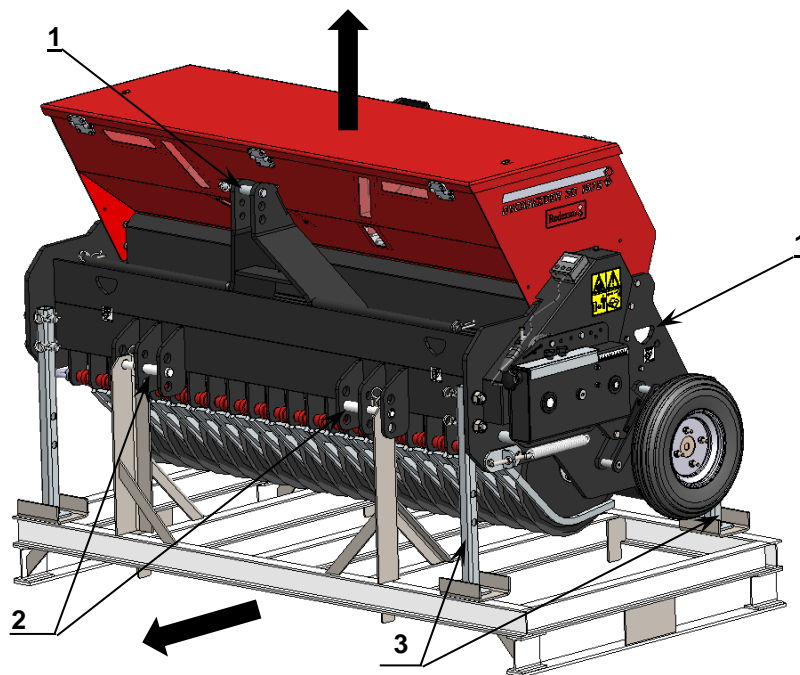
2. Levante la máquina, incluida la paleta, aproximadamente 5 cm (2 ") del suelo.
3. Suelte la paleta quitando los acoplamientos de tres puntos inferiores (2).
4. Saque la paleta de debajo de la máquina.
5. Asegúrese de que las 4 patas estén orientadas hacia abajo (3).
6. Baje cuidadosamente la máquina hasta que la máquina esté en el suelo seguramente.



**!! MANTENGA UNA DISTANCIA SEGURA !! !! ES POSIBLE QUE LA MÁQUINA PUEDA DESLIZARSE DURANTE LA IZADA !!**



**!! NUNCA SE DEBE ANDAR A GATAS DEBAJO DE LA MÁQUINA !!**



**Figura 2**

## 6. ACOPLAR Y DESACOPLAR LA MÁQUINA

Debe proceder con cuidado al acoplar y desacoplar la máquina. Siga las siguientes instrucciones:

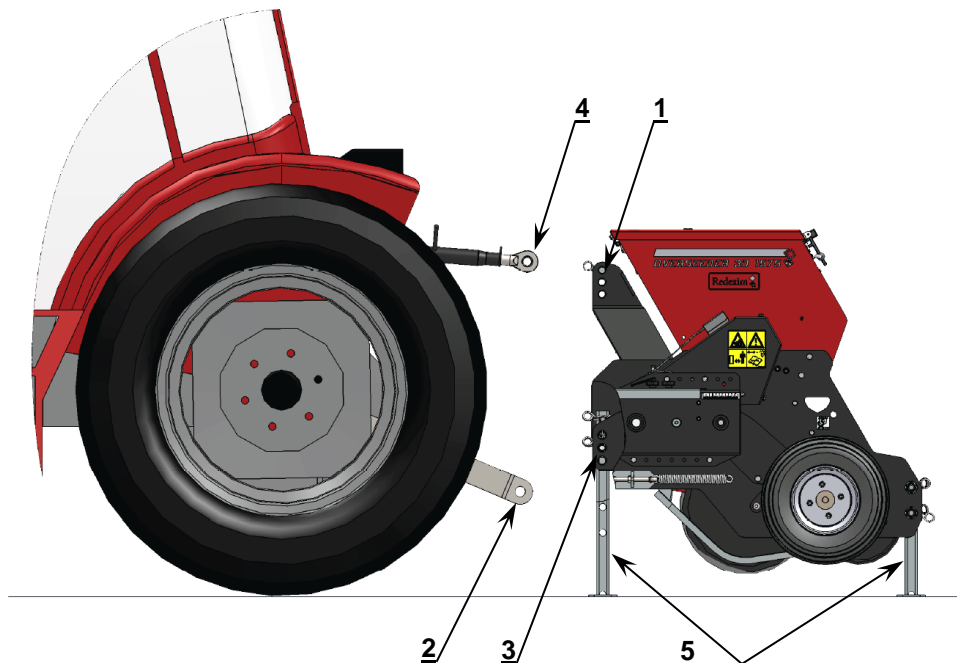


Figura 3

### 6.1. Acoplar la máquina

Verifique la máquina en los siguientes puntos antes de acoplarla:

- Compruebe que la máquina no esté dañada y que sea seguro conectarla y utilizarla.
- Revise la máquina en busca de tornillos y tuercas flojos.
- Compruebe que todas las pegatinas de seguridad estén presentes en la máquina y que no estén dañadas y sean legibles. Nunca use la máquina con pegatinas dañadas o ilegibles.

Se debe acoplar la máquina al tractor de la siguiente manera:

1. Quite los acoplamientos de tres puntos superiores (1) y (3) de la máquina (véase la **Figura 3**).
2. Marche el tractor hacia atrás cuidadosamente, hasta que las palancas de elevación (2) se puedan acoplar a la máquina.



**¡¡ Asegúrese de que el tractor y la máquina no puedan moverse durante el proceso de acoplamiento !!**



**¡¡ Apague el motor del tractor antes de acoplar la máquina !!**

3. Acople las palancas de elevación (2) a la máquina utilizando los acoplamientos de tres puntos (3). Fije los acoplamientos con chavetas tipo 'R'.



**Use el orificio más alto posible. Para que la línea de tracción del tractor sea óptima para tirar la máquina en el suelo.**

4. Ajuste el estabilizador de las palancas de elevación (2) a una oscilación lateral de 100 mm.
5. Monte la barra conductora superior (4) al tractor y acóplela a la máquina utilizando el acoplamiento de tres puntos (1). Fije el acoplamiento con la chaveta tipo 'R'.
6. Ponga en marcha el tractor e ices la máquina del suelo.



**¡¡ Asegúrese de que los acoplamientos de tres puntos estén fijados con las chavetas tipo 'R' !!**

7. Apague el tractor y gire las cuatro patas de apoyo (5) en la máquina.



**¡¡ Asegúrese de que el tractor no pueda moverse !!**

8. Arranque el tractor y conduzca al campo para trabajar.
9. Baje la máquina al suelo con cuidado mientras conduce.
10. Apague el tractor y bloquee la combinación de tractor/Overseeder 3D contra partir / correr.
11. Ajuste la barra conductora superior para que la máquina esté horizontalmente.

## 6.2. Desacoplar la máquina

Se debe desacoplar la máquina de la siguiente manera (véase la **Figura 3**):

1. Coloque el tractor y la máquina (en la posición elevada) sobre una superficie plana.



**Si la máquina se va a estacionar durante un período de tiempo prolongado, asegúrese de que esté en un ambiente seco.**



**¡¡ Asegúrese de que la máquina y el tractor no puedan moverse durante el desacoplamiento !!**



**¡¡ Apague el motor del tractor antes de desacoplar la máquina !!**

2. Apague el tractor y vuelva a girar las cuatro patas de apoyo (5) en la máquina.
3. Arranque el tractor y coloque la máquina con cuidado en el suelo.
4. Apague el tractor y suelte y retire la barra conductora superior (4).
5. Suelte los brazos inferiores (2).



**¡¡ La superficie debe ser plana !!**

6. Arranque el tractor y aléjelo.

## 7. AJUSTES DE LA MÁQUINA

El Overseeder 3D tiene varias opciones para un ajuste óptimo.

### 7.1. Ajustar la profundidad de trabajo

La profundidad de trabajo se puede ajustar girando la barra conductora superior.

Si se gira la barra conductora superior hacia dentro, y por eso acórtala, la máquina girará hacia adelante y la profundidad de siembra se ajustará más profundamente.

Esto funciona si la superficie a trabajar es lo suficientemente suave como para cortar.

Si el terreno está demasiado duro, la máquina también puede hacerse más pesada con juegos de pesos adicionales (véase el **Capítulo 12.1**), y / o rellenando el rodillo trasero con agua para obtener la profundidad de siembra correcta.



**Si está relleno de agua, ¡quítela antes de que comience a congelarse!**

### 7.2. Ajustar las válvulas del elemento de siembra

La máquina es adecuada para sembrar diferentes tipos de semillas. La sembradora también se puede utilizar en combinación con diferentes tractores y se puede sembrar a diferentes velocidades. Para adaptar la máquina a estos factores diferentes, la instalación de semillas de la máquina debe ajustarse. Los elementos de siembra (véase la **Figura 4b**) tienen varias funciones:

1. Cuando la válvula del elemento de siembra está cerrada las semillas no pueden salir del depósito de semillas sin que la máquina esté en marcha, por ejemplo, durante el transporte.
2. Para vaciar el depósito después del trabajo de siembra, la válvula del elemento de siembra se puede abrir para que las semillas puedan salir del depósito.
3. La válvula del elemento de siembra se puede ajustar al tamaño de la semilla que se sembrará. Para semillas de hierba fina, la válvula del elemento debe estar completamente cerrada. La rueda dentada entonces llevará la semilla. Con semillas más grandes, el espacio entre el engranaje y la válvula no es lo suficientemente grande como para permitir que las semillas pasen. Por esta razón, la válvula debe abrirse más con semillas más grandes. Puede ajustar el tamaño de la abertura con la manija de ajuste de la válvula. La manija se puede ajustar aflojando el botón giratorio de ajuste en forma de estrella (1), seleccionando la posición deseada por medio de la etiqueta indicadora (2) y apretando el botón giratorio de ajuste en forma de estrella (véase la **Figura 4a**).

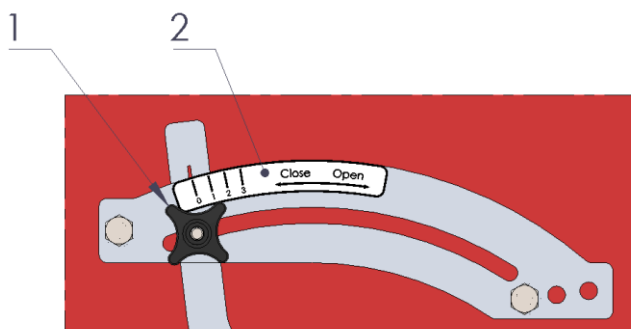


Figura 4a

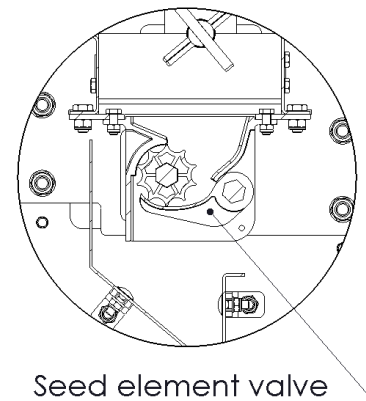


Figura 4b

### 7.3. Ajuste de la cantidad de semillas con la caja de cambios

Al influir en el ajuste de los elementos de siembra, se pueden suministrar más o menos semillas. Hay un rotor en cada elemento de siembra que transporta las semillas. La cantidad de semillas se puede ajustar influyendo en la velocidad del rotor. La velocidad se puede ajustar continuamente con la caja de cambios. Para ajustar la cantidad de semillas, proceda como sigue:

1. Afloje los botones giratorios de ajuste en forma de estrella (1) (véase la **Figura 5**).
2. Gire el botón giratorio de ajuste en forma de estrella (2) para cambiar el ajuste. El ajuste se puede leer en la etiqueta (3).
3. Vuelva a apretar los botones giratorios de ajuste en forma de estrella (1).

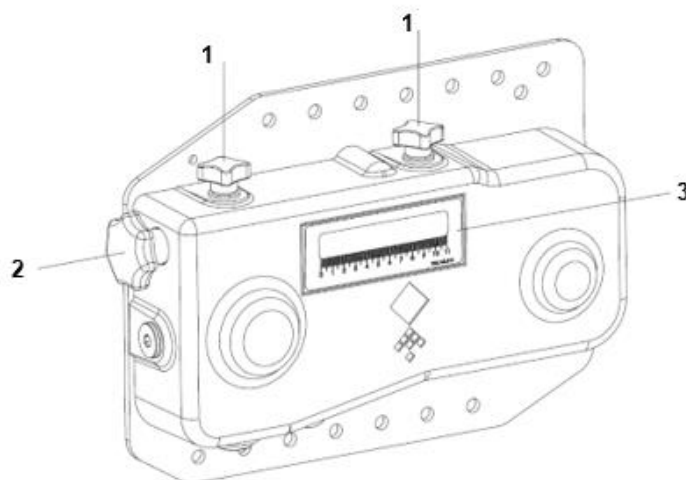


Figura 5

### 7.4. Prueba de calibración

Para que el Overseeder 3D funcione correctamente, se debe ajustar la cantidad de semillas. Véanse las tablas 1, 2 y 3 para una indicación de la cantidad deseada.

Deben tenerse en cuenta las siguientes instrucciones:

**⚠ ¡¡ Asegúrese de que el Overseeder 3D esté sobre sus patas y esté desacoplado del tractor (véase el Capítulo 6.2) !!**

Se requieren las siguientes herramientas para ajustar la cantidad de semillas:

1. Una escala.
2. Un recipiente en el que se puedan pesar las semillas.
3. Semillas suficientes para llenar la tolva por al menos 30%.

El procedimiento es el siguiente (véase la **Figura 6**):

1. Ajuste la válvula de las válvulas del elemento de siembra (4) a 0.
2. Rellene el depósito con semillas y asegúrese de que se distribuyan uniformemente por el depósito.
3. Afloje el botón giratorio de ajuste en forma de estrella (1) y deslice el depósito de semillas de calibración (2) hacia fuera de la máquina.
4. Gire el depósito de semillas de calibración (2) 90° y deslícelo nuevamente hacia dentro de la máquina.
5. Gire la rueda (3) con 13 rotaciones en sentido contrario a las agujas del reloj.
6. Retire el depósito de semillas de calibración (2) de la máquina, recoja las semillas en un recipiente.
7. Pese las semillas en:

|   |  |
|---|--|
| kilogramos y multiplicar el resultado por:  | Libras y multiplica el resultado por:  |
| Overseeder 3D 1275: 513   | Overseeder 3D 1275: 4.76   |
| Overseeder 3D 1575/1575LV: 391  | Overseeder 3D 1575/1575LV: 3.63  |
| Overseeder 3D 2075: 297   | Overseeder 3D 2075: 2.76   |
| El resultado es la cantidad de semillas en kilogramos que se deben esparcir por hectárea.<br>Para obtener un resultado en gramos/m <sup>2</sup> , divida el resultado por 10. | El resultado dará la cantidad de libras sembradas por 1000 sq.ft.<br>Para obtener un resultado en libras/acre, multiplique el resultado por el factor 43.56. |

**⚠ ¡¡ Por favor tenga en cuenta!! Con una posición alta del contenedor puede ocurrir que se libere una gran cantidad de semillas. ¡¡ Entonces, divide las 13 rotaciones en varios pasos pequeños !!**

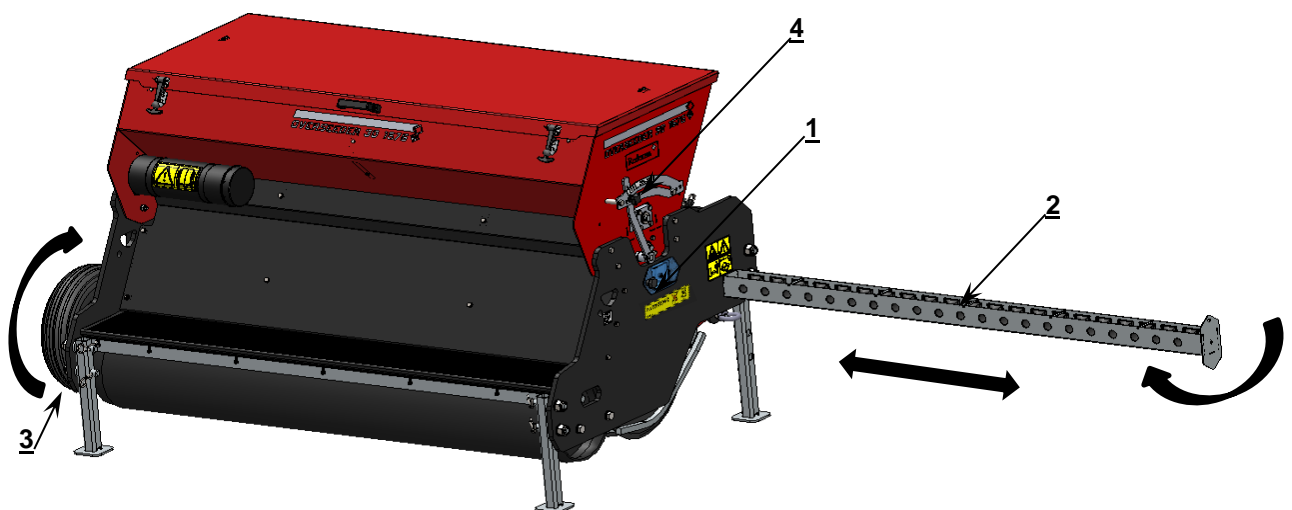
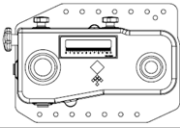
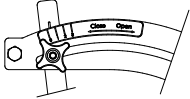
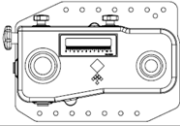
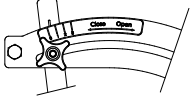
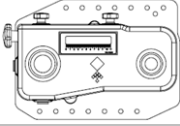
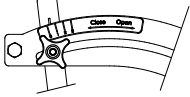


Figura 6

| <b>Seeding table Overseeder 3D 1275-1575-2075</b>                                   |   |                         |              |                                    |                     |
|---|---|-------------------------|--------------|------------------------------------|---------------------|
| <i>Gearbox setting</i>  | <i>Gate opening</i>   | <i>Rye grass</i>        |              |                                    |                     |
|    |    | <i>g/m<sup>2</sup></i>  | <i>Kg/ha</i> | <i>Pound / 1000 ft<sup>2</sup></i> | <i>Pound / Acre</i> |
| 0.5   | 0   | 0.3                     | 2.6          | 0.1                                | 2.4                 |
| 1   | 0   | 0.6                     | 6.3          | 0.1                                | 5.6                 |
| 1.5   | 0   | 1.4                     | 14.0         | 0.3                                | 12.5                |
| 2   | 0   | 2.7                     | 27.4         | 0.6                                | 24.4                |
| 3   | 0   | 4.5                     | 45.1         | 0.9                                | 40.2                |
| 4   | 0   | 6.5                     | 64.6         | 1.3                                | 57.6                |
| 5   | 0   | 8.7                     | 87.4         | 1.8                                | 78.0                |
| 6   | 0   | 11.1                    | 111.4        | 2.3                                | 99.4                |
| 7   | 0   | 13.9                    | 138.9        | 2.8                                | 123.9               |
| 8   | 0   | 17.4                    | 173.9        | 3.6                                | 155.1               |
| 9   | 0   | 21.1                    | 210.8        | 4.3                                | 188.1               |
| 10  | 0   | 25.3                    | 253.0        | 5.2                                | 225.7               |
| 11  | 0   | 31.9                    | 319.3        | 6.5                                | 284.9               |
| <i>Gearbox setting</i>  | <i>Gate opening</i>   | <i>Blue grass</i>       |              |                                    |                     |
|   |    | <i>g/m<sup>2</sup></i>  | <i>Kg/ha</i> | <i>Pound / 1000 ft<sup>2</sup></i> | <i>Pound / Acre</i> |
| 0.5   | 0   | 0.7                     | 7.3          | 0.1                                | 6.5                 |
| 1   | 0   | 1.5                     | 14.5         | 0.3                                | 13.0                |
| 1.5   | 0   | 3.2                     | 32.5         | 0.7                                | 29.0                |
| 2   | 0   | 5.0                     | 50.2         | 1.0                                | 44.8                |
| 3   | 0   | 8.3                     | 82.6         | 1.7                                | 73.7                |
| 4   | 0   | 11.8                    | 118.5        | 2.4                                | 105.7               |
| 5   | 0   | 16.0                    | 160.2        | 3.3                                | 142.9               |
| 6   | 0   | 20.4                    | 204.2        | 4.2                                | 182.2               |
| 7   | 0   | 25.5                    | 254.6        | 5.2                                | 227.1               |
| 8   | 0   | 31.9                    | 318.8        | 6.5                                | 284.4               |
| 9   | 0   | 38.7                    | 386.5        | 7.9                                | 344.8               |
| 10  | 0   | 46.4                    | 463.8        | 9.5                                | 413.8               |
| 11  | 0   | 58.5                    | 585.4        | 12.0                               | 522.3               |
| <i>Gearbox setting</i>  | <i>Gate opening</i>   | <i>Red Fescue grass</i> |              |                                    |                     |
|  |  | <i>g/m<sup>2</sup></i>  | <i>Kg/ha</i> | <i>Pound / 1000 ft<sup>2</sup></i> | <i>Pound / Acre</i> |
| 0.5   | 0   | 0.4                     | 3.7          | 0.1                                | 3.3                 |
| 1   | 0   | 0.7                     | 7.3          | 0.1                                | 6.5                 |
| 1.5   | 0   | 1.6                     | 16.3         | 0.3                                | 14.5                |
| 2   | 0   | 2.5                     | 25.1         | 0.5                                | 22.4                |
| 3   | 0   | 4.1                     | 41.4         | 0.8                                | 36.9                |
| 4   | 0   | 5.9                     | 59.3         | 1.2                                | 52.9                |
| 5   | 0   | 8.0                     | 80.2         | 1.6                                | 71.5                |
| 6   | 0   | 10.2                    | 102.2        | 2.1                                | 91.2                |
| 7   | 0   | 12.7                    | 127.4        | 2.6                                | 113.6               |
| 8   | 0   | 16.0                    | 159.5        | 3.3                                | 142.3               |
| 9   | 0   | 19.3                    | 193.4        | 4.0                                | 172.5               |
| 10  | 0   | 23.2                    | 232.1        | 4.8                                | 207.1               |
| 11  | 0   | 29.3                    | 292.9        | 6.0                                | 261.3               |





### 7.5. Configuración del medidor de superficie digital

En la máquina está montado un medidor de superficie digital (1) (véase la **Figura 7**). Este medidor se puede usar para leer varios datos, como área trabajada, distancias, horas trabajadas, etc.

En la caja de herramientas del Overseeder 3D, se adjunta un manual separado con las instrucciones de funcionamiento y configuración del medidor de superficie.

Si la configuración del medidor de superficie ha desaparecido de la memoria, a continuación, se muestran las configuraciones específicas de la máquina que debe rellenar.

| Máquina                   | Parámetro "C"<br>Pulsos del sensor de velocidad<br>Ajuste UN=0                       | Parámetro "L"<br>Anchura de trabajo |
|---------------------------|--|-------------------------------------|
| Overseeder 3D 1275        | 31   | 1.29                                |
| Overseeder 3D 1575/1575LV | 31   | 1.60                                |
| Overseeder 3D 2075        | Caja de cambios del eje de salida del piñón:<br>45 dientes -> 31<br>19 dientes -> 73 | 2.10                                |

Tabla 4

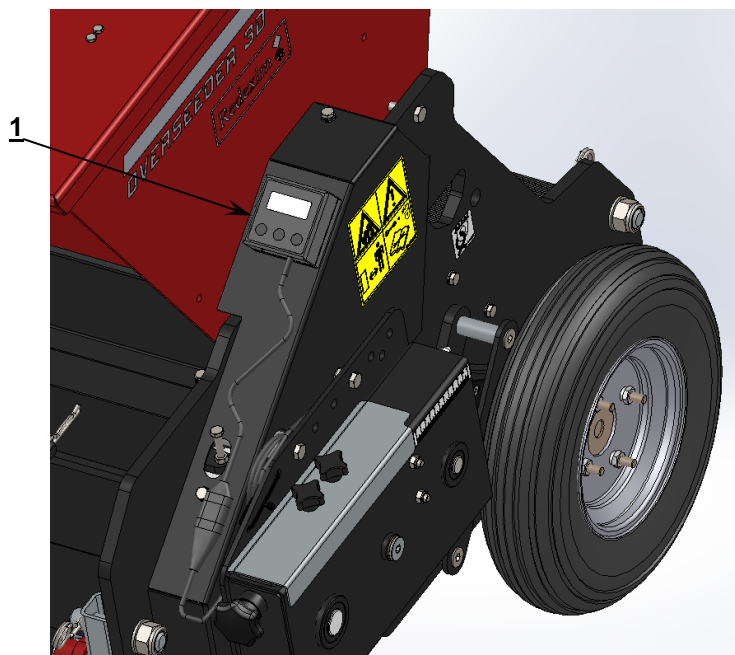


Figura 7

## 8. TRANSPORTACIÓN

El usuario tiene la responsabilidad del transporte de la máquina sobre la vía pública. Examine la legislación nacional acerca de las reglas de circulación. Debido al peso de la máquina el consejo es no conducir más rápido de 20 km / h (12.4 mph) con la máquina en posición elevada. Una velocidad mayor puede ser peligrosa para el conductor y / u otra gente y hasta puede dañar la máquina.



**¡¡ Cuando la máquina está izada del suelo, por lo menos el 20% del peso del tractor debe apoyar en el eje delantero !!**

## 9. LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA

### 9.1. Seguridad

Antes de poder utilizar el Overseeder 3D, se debe verificar lo siguiente:

1. ¿Hay objetos sueltos en el campo? Quítelos primeramente.
2. ¿Hay pendientes? El pendiente máximo en que se debe trabajar con esta máquina es de 20 grados. Siempre trabaje desde arriba hacia abajo.
3. ¿El suelo contiene objetos duros? De ser así, utilice el Overseeder 3D a una velocidad ajustada.
4. ¿Hay peligro de objetos que puedan volar por el aire como por ejemplo pelotas de golf, que puedan distraer la atención del conductor? En caso afirmativo, **NO** se puede utilizar el Overseeder 3D.
5. ¿Hay peligro de descender o correr? En caso afirmativo, posponga la labranza.
6. Cuando el suelo está helado o muy mojado, posponga las actividades hasta que las circunstancias se hayan mejorado.
7. Compruebe si el depósito no está demasiado húmedo. La humedad puede hacer que las semillas se peguen y causar un mal resultado.
8. No coja curvas cortas cuando el Overseeder 3D esté en el suelo.

### 9.2. La velocidad de marcha durante el funcionamiento

La velocidad de marcha durante el funcionamiento máxima segura es de  $\pm 12$  km/h (7.5 mph). Sin embargo, para cada situación individual y labranza, el usuario debe verificar qué velocidad es óptima para lograr el resultado deseado.

### 9.3. Observaciones generales para el uso del Overseeder 3D

- Se puede labrar un campo 2 o 3 veces en sentidos diferentes para obtener una densidad de siembra más alta.
- No coja curvas cortas, marche preferentemente en línea recta; de otra manera se pueden dañar la máquina y/o el suelo.
- Si se golpea con un objeto duro en el suelo puedan surgir daños a las cuchillas. Trate de quitar las rebabas limándolas, o reponga la cuchilla.
- Cuando las cuchillas se mojan, las semillas pueden pegarse y acumularse entre las cuchillas.
- Intente asegurarse de que las cuchillas no se mojen o posponga la siembra hasta que las condiciones sean mejores.
- **NUNCA** conduzca hacia atrás cuando la máquina esté en el suelo.

## 9.4. El procedimiento de arranque / parada

Antes de empezar con la siembra, es aconsejable controlar la máquina en cuanto a los puntos siguientes:



**¡¡ Asegúrese de que la máquina y el tractor no puedan moverse durante el desacoplamiento !!**



**¡¡ Apague el motor del tractor antes de desacoplar la máquina !!**

- Revise las cuchillas por daños y repárelos de ser necesario.
- Compruebe que el paso a las unidades de siembra no está bloqueado (embocaduras de tubo, tubos de siembra etc.)
- Asegúrese de que la máquina no está mojada o húmeda, principalmente en el dispositivo para sembrar.
- Compruebe la imagen de la siembra girando la rueda con una vuelta (en sentido contrario a las agujas del reloj)
- Compruebe si la transmisión tiene un funcionamiento suave.

### INICIAR LA SIEMBRA

El procedimiento de arranque es MUY importante. Si no se efectúa este procedimiento como descrito aquí abajo, pueden surgir daños serios a la máquina. El procedimiento es el siguiente.

1. Ponga las semillas dentro del depósito de semillas.
2. Ajuste la dosis de semillas deseada ajustando la caja de cambios. (véase el **Capítulo 7.3**)
3. Maneje la máquina hacia donde se quiere empezar.
4. Comience con una velocidad de marcha de alrededor de 3 km/h (1.9mph)
5. Deje descender la máquina durante la conducción tranquila y controladamente, hasta que las unidades de siembra corten el suelo.
6. Aumente la velocidad hasta alcanzar la velocidad de marcha deseada.

### PARAR LA SIEMBRA

1. Reduzca la velocidad de marcha hasta alrededor de 3 km/h (1.9 mph).
2. Levante la máquina, mientras se conduce, hacia fuera del suelo.
3. Váyase al sitio siguiente y empiece otra vez como descrito.



**Es absolutamente necesario obrar según los procedimientos arriba mencionados. Si se coloca la máquina en el suelo en punto muerto, se pueden producir graves daños a la máquina.**



**Deje descender la máquina conduciendo tranquila y controladamente durante la labranza.**



**Nunca conduzca hacia atrás cuando la máquina esté en el suelo.**

## 10. MANTENIMIENTO

| Cronología   | Control   | Método   |
|--|---|--|
| Antes <b>de cada</b> uso   | Verifique que el eje que impulsa las copas de semillas gire suavemente.       | Véase el capítulo 9.4.<br>Si el eje gira mucho, compruebe si hay contaminación y limpie el sistema de siembra. |
|  | Verificar que la máquina no esté húmeda, especialmente el sistema de siembra. | Seque la máquina, use <b>solo</b> aire.  |
|  | Compruebe si hay pernos/tuercas flojas.                                       | Apriete los pernos/tuercas flojas al par correcto.   |
|  | Presencia y legibilidad de las etiquetas de seguridad.                        | Reemplazar si no está presente / dañado.   |
| Después <b>de cada</b> uso   | Limpiar la máquina y especialmente el mecanismo de siembra.                   | Limpie el mecanismo de siembra solo con aire. <b>No</b> use agua.  |
|  | Guarde la máquina en un ambiente seco.  |  |
| Después de <b>las primeras</b> 20 horas de trabajo. (nuevo o reparado) | Compruebe si hay pernos/tuercas flojas.                                       | Apriete los pernos/tuercas flojas al par correcto.   |
|  | Engrase los puntos de engrase.  | Utilice grasa EP 2. 1 tiro   |
|  | Compruebe que las cadenas de transmisión tengan suficiente lubricación.       | Lubrique las cadenas de transmisión.   |
| Después <b>de cada</b> 100 horas                                       | Compruebe si todavía hay suficiente grasa/aceite en la caja de cambios.       | Llene la caja de cambios, vea el manual de piezas para más detalles.   |
|  | Compruebe que las cadenas de transmisión tengan suficiente lubricación.       | Lubrique las cadenas de transmisión.   |
|  | Engrase los puntos de engrase.  | Utilice grasa EP 2. 1 tiro   |

Tabla 5

### 10.1. Puntos a lubricar

Para garantizar el correcto funcionamiento del Overseeder se deben lubricar los cojinetes del rodillo trasero regularmente en ambos lados (véase la **Figura 8**).

Lubrique estos puntos de acuerdo con la planificación del tiempo como se indica en la tabla 5.

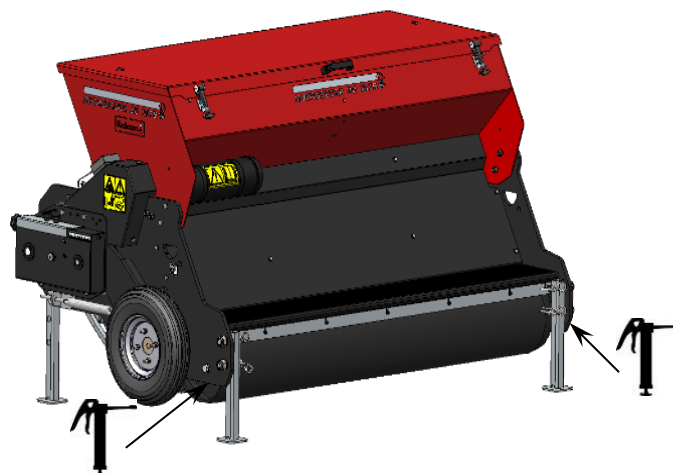


Figura 8

## 11. ANÁLISIS DE PROBLEMAS

| Problema  | Causa Posible   | Solución  |
|---|---|---|
| Las semillas no salen de la máquina.            | Las semillas están húmedas y se pegan.  | Use semillas secas.   |
|   | Caja de cambios ajustada incorrectamente.                                       | Ajuste la caja de cambios con el ajuste correcto.   |
|   | El regulador de semillas se ha ajustado incorrectamente.                        | Ajuste el regulador de semillas con el ajuste correcto.                                     |
|   | No hay semillas en el depósito de semillas.                                     | Verifique y rellene.  |
|   | Los tubos de siembra / embocaduras de tubo están bloqueados / se han ensuciado. | Desbloquee / limpie.  |
| Las semillas no están en el corte de siembra.   | Las cuchillas están desgastadas.  | Reponga las cuchillas.  |
|   | Profundidad de trabajo incorrecta.  | Ajuste la máquina a la profundidad de trabajo correcta.                                     |
|   | El suelo está demasiado mojado.   | Posponga la labranza hasta que las circunstancias se hayan mejorado.                        |
|   | El suelo está demasiado duro.   | Airee / riegue y posponga la siembra hasta un momento posterior.                            |
|   | Tensión del tractor demasiado baja.   | Coloque los brazos de tiro en un agujero superior.  |
|   | Se ha ajustado la barra conductora superior incorrectamente.                    | Ajuste la barra conductora superior de la manera correcta.                                  |
|   | Hay demasiado fieltro en la capa superior del césped.                           | Quite el fieltro.   |
|   | No hay suficiente peso.   | Aumente el peso.  |
| Salen demasiadas semillas de la máquina.        | Ajuste del regulador de semillas incorrecto                                     | Ajuste el regulador de semillas.  |
|   | Ajuste demasiado alto de la caja de cambios.                                    | Ajuste la caja de cambios al ajuste correcto.   |
| Los cortes de siembra se han formado malamente. | Cuchillas desgastadas   | Reponga las cuchillas.  |
|   | Las cuchillas no giran / están atascadas.                                       | Ajuste la barra conductora superior correctamente.  |
|   | Los cojinetes de las cuchillas están desgastados.                               | Reponga los cojinetes.  |
|   | Malas condiciones del suelo.  | Disminuya la profundidad de trabajo. Airee / riegue el suelo y repita la siembra más tarde. |
|   | Hay demasiado fieltro en la capa superior del césped.                           | Quite el fieltro.   |
|   | Se ha ajustado la barra conductora superior incorrectamente.                    | Ajuste la barra conductora superior de la manera correcta.                                  |
|   | Los cortes de siembra no están cerrados.  | Las ranuras son demasiado grandes.  |
| El suelo está demasiado duro.                   |   | Airee / riegue y posponga la siembra hasta un momento posterior.                            |

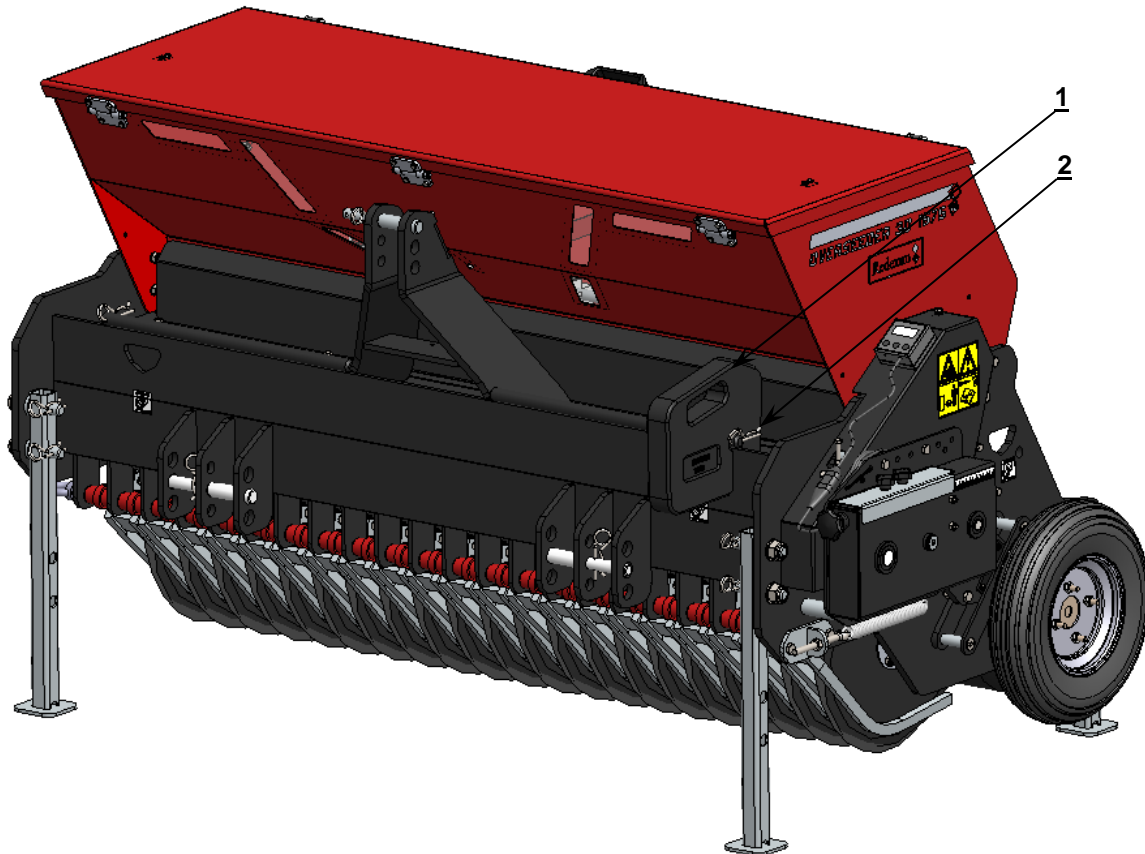
Tabla 6

## 12. OPCIONES

### 12.1. Juego de pesos

El Overseeder 3D estandarizadamente está equipado con una barra delantera en que se pueden colocar pesos (1) (véase la **Figura 9**).

Dependiendo del requisito, se puede añadir un cierto número de pesos de 20 kg / pieza (44 lbs / pieza). Al final de esta página se encuentra el número máximo de pesos por máquina que se pueden añadir por máquina.







**Figura 9**

Para montar los pesos, proceda de la siguiente manera:

1. Quite el pasador de bloqueo (2).
2. Deslice el número deseado de pesos (1) sobre el eje.
3. Vuelva a colocar el pasador de bloqueo (2) en el marco.

Observaciones generales juego de pesos:

-  **;; Siempre bloquee los pesos colocados con el pasador de bloqueo (2) !!**
-  **;; Nunca se debe andar a gatas debajo de la máquina !!**
-  **;; Asegúrese de que la máquina y el tractor no pueden moverse espontáneamente durante el desacoplamiento !!**
-  **;; Apague el motor del tractor antes de desacoplar la máquina !!**

Los siguientes pesos están disponibles por máquina:

- |                              |          |                               |
|------------------------------|----------|-------------------------------|
| • Overseeder 3D 1275:        | máx. 12x | 492.502.800 (240Kg / 529lbs)  |
| • Overseeder 3D 1575/1575LV: | máx. 18x | 492.502.800 (360Kg / 794lbs)  |
| • Overseeder 3D 2075:        | máx. 26x | 492.502.800 (520Kg / 1146lbs) |

## 12.2. Bogy kit

Como alternativa a poder levantar la máquina, la máquina puede equiparse con un juego de ruedas (véase la **Figura 10**).

Los siguientes Bogy kits están disponibles por máquina:

- Overseeder 3D 1275: "222.127.502"
- Overseeder 3D 1575/1575LV: "222.157.502"
- Overseeder 3D 2075: "222.207.502"

Este Bogy kit se suministra por separado y se puede montar en una máquina con una conexión estándar de tres puntos.



Figura 10